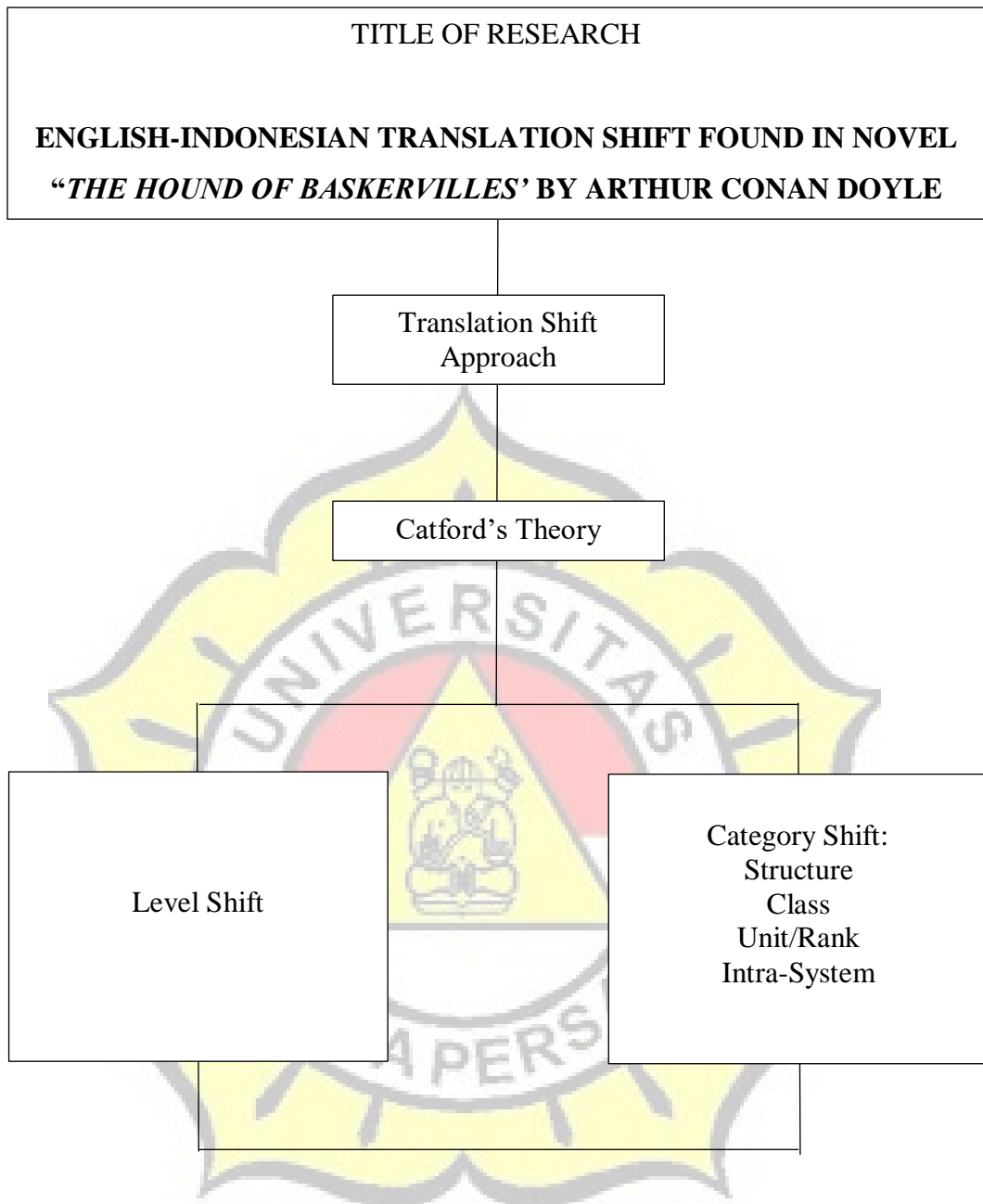


SCHEME OF THE RESEARCH



RESEARCH POSTER



ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION SHIFT FOUND IN NOVEL "THE HOUND OF BASKERVILLES" BY ARTHUR CONAN DOYLE

MUHAMMAD MAHARDHIKA
2014130070
UNIVERSITAS DARMA PERSADA

BACKGROUND

Based on a local legend of a spectral hound that haunted Dartmoor in Devonshire, England, the story is set in the moors at Baskerville Hall and the nearby Grimpen Mire, and the action takes place mostly at night, when the terrifying hound howls for blood. The Hound of the Baskervilles, one of the best known of the Sherlock Holmes novels, written by Arthur Conan Doyle in 1901, the popularity of The Hound of the Baskervilles helped pave the way for Holmes's appearance in later works.

RESEARCH FINDING

This research can give us the information about translation shift. By understanding the theory of Catford's. There are 2 kinds of Translation shift as follow; level shift and category shift, the reader can see translation equivalence easily.

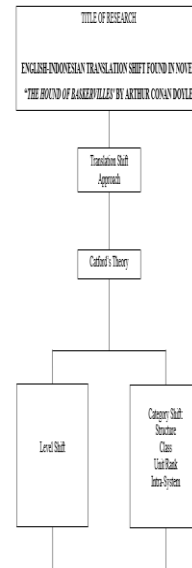
METHODS OF THE RESEARCH

In this research, I used a research method with a qualitative variation research method using data collection method in the form of literary text from Arthur Conan Doyle's novel entitled *The Hound of Baskervilles*.

BENEFITS

This research is expected to be beneficial for students or researches whose are interested and explore more deeply about Translation Shift.

SCHEME OF THE RESEARCH



CONCLUSION

The study of Translation Shift is needed to be considered as the main focus for linguistic student, as there are many shifts around the translated text.

CURRICULUM VITAE

Personal Data

Name : Muhammad Mahardhika
Place/Date of Birth : Jakarta/11th September, 1995
Status/Sex : Single/Male
Height & Weight : 162 cm/75 kg
Religion : Islam
Address : Jalan Makmur RT 001 RW 004 No.42 Penggilingan,
Cakung, Jakarta Timur, 13940.
Contact Number : 0813-9829-5865
Nationality : Indonesian
E-mail : ardhimahardhika@gmail.com



FORMAL EDUCATION

School	Place	Years
Universias Darma Persada	Jakarta	2014 – 2021
SMKN 26 Pembangunan Jakarta	Jakarta	2010 – 2014
SMP 139 Jakarta	Jakarta	2007 – 2010
SDN 013 Jakarta	Jakarta	2001 – 2007

RESEARCH EXPERIENCES

2014

- Analysis “Up at the Villa” by William Somerset Maugham

2015

- Analysis Orphan “Hasrat Cinta yang Berujung pada Kematian” by Alex Mace
- Analysis The Awakening by Kate Chopin
- Analysis Hope is the thing with Feathers by Emily Dickinson
- Analysis of Seminar Literature “Konsep psikopat yang berujung pada kematian” pada film Stocker by Park Chan Woo

WORK EXPERIENCES

- 2014: PT. Sinar Inti Elektrindo Raya
- 2016: CV. Prima Solution
- 2018: PT. Bali Towerindo Sentra, tbk.

ACHIEVEMENT

- 2009: Juara 1 Futsal Porseni Tingkat SMP
- 2012: Juara 1 Futsal Tingkat SMA/SMK Sederajat

TOEIC



LISTENING AND READING OFFICIAL INSTITUTIONAL SCORE REPORT

<p>KNOW ENGLISH. KNOW SUCCESS.</p> <p>KNOW ENGLISH. KNOW SUCCESS.</p> <p>KNOW ENGLISH. KNOW SUCCESS.</p> <p>KNOW ENGLISH. KNOW SUCCESS.</p>	Muhammad Mahardhika Name		LISTENING Your score 435 5 495	TOTAL SCORE 840
	2014130070 Identification Number	1995/09/11 Date of Birth (yyyy/mm/dd)		
	2021/01/23 Test Date (yyyy/mm/dd)	2023/01/23 Valid Until (yyyy/mm/dd)		
	Client/Institution Name: Putra Pratama Raya, PT			
PT International Test Center-TOEIC Center Indonesia, Plaza Sentral, 17th Floor, Jl. Jend Sudirman, Kav 47, Jakarta, Indonesia, 12930				This score report is intended for use only by the institution which sponsored the test administration.
Copyright © 2015 by Educational Testing Service. All rights reserved. ETS, the ETS logos, and TOEIC are registered trademarks of Educational Testing Service.				

LISTENING

Your scaled score is between 400 and 495. Test takers who score around 400 typically have the following strengths:

- They can infer the central idea, purpose, and basic context of short spoken exchanges across a broad range of vocabulary, even when conversational responses are indirect or not easy to predict.
- They can infer the central idea, purpose, and basic context of extended spoken texts across a broad range of vocabulary. They can do this even when the information is not supported by repetition or paraphrase and when it is necessary to connect information across the text.
- They can understand details in short spoken exchanges, even when negative constructions are present, when the language is syntactically complex, or when difficult vocabulary is used.
- They can understand details in extended spoken texts, even when it is necessary to connect information across the text and when this information is not supported by repetition. They can understand details when the information is paraphrased or when negative constructions are present.

To see weaknesses typical of test takers who score around 400, see the *Proficiency Description Table.

ABILITIES MEASURED	PERCENT CORRECT OF ABILITIES MEASURED
	0% Your Percentage 100%

READING

Your scaled score is between 350 and 450. Test takers who score around 350 typically have the following strengths:

- They can infer the central idea and purpose of a written text, and they can make inferences about details.
- They can read for meaning. They can understand factual information, even when it is paraphrased.
- They can connect information across a small area within a text, even when the vocabulary and grammar of the text are difficult.
- They can understand medium-level vocabulary. They can sometimes understand difficult vocabulary in context, unusual meanings of common words, and idiomatic usage.
- They can understand rule-based grammatical structures. They can also understand difficult, complex, and uncommon grammatical constructions.

To see weaknesses typical of test takers who score around 350, see the *Proficiency Description Table. If your performance is closer to 450, you should review the descriptors for test takers who score around 450.

ABILITIES MEASURED	PERCENT CORRECT OF ABILITIES MEASURED
	0% Your Percentage 100%

Can infer gist, purpose and basic context based on information that is explicitly stated in short spoken texts	83
Can infer gist, purpose and basic context based on information that is explicitly stated in extended spoken texts	86
Can understand details in short spoken texts	93
Can understand details in extended spoken texts	78

Can make inferences based on information in written texts	81
Can locate and understand specific information in written texts	100
Can connect information across multiple sentences in a single written text and across texts	72
Can understand vocabulary in written texts	90
Can understand grammar in written texts	83

* Proficiency Description Table can be found on our web site, www.ets.org/toEIC

HOW TO READ YOUR SCORE REPORT:

Percent Correct of Abilities Measured:

Percentage of items you answered correctly on this test form for each one of the Abilities Measured. Your performance on questions testing these abilities cannot be compared to the performance of test-takers who take other forms or to your own performance on other test forms.

Note: TOEIC scores more than two years old cannot be reported or validated.

Copyright © 2015 by Educational Testing Service. All rights reserved. ETS, the ETS logos, and TOEIC are registered trademarks of Educational Testing Service.

784191

CONTROL BOOK

LAPORAN KEMAJUAN PENULISAN SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Muhammad Mahardhika
Dosen Pembimbing I : Juliansyah, M. Pd.
Dosen Pembimbing II : Drs. Rusydi Muhammad Yusuf, M. Si.
Judul Skripsi : English-Indonesian Translation Shift
Found In Novel “*The Hound of Baskervilles*” By Arthur Conan Doyle
Mulai Bimbingan : 14 November 2020
Tahun Akademik : 2021

No.	Hari & Tanggal	Catatan Pembimbing	Paraf
1.	Sabtu, 14 November 2020	Bimbingan format BAB 1 dengan pembimbing 1	
2.	Rabu, 18 November 2020	Bimbingan identifikasi masalah dengan pembimbing 1	

3.	Jum'at, 20 November 2020	Bimbingan revisi penulisan pada BAB 1 pada background of the problem dengan pembimbing 1	
4.	Juma't, 27 November 2020	Bimbingan revisi penulisan pada BAB 2 dengan pembimbing 1	
5.	Kamis, 10 Desember 2020	Bimbingan format penulisan dan penjelasan mengenai bab 1 dan bab 2 dengan pembimbing 2	
6.	Senin, 14 Desember 2020	Revisi penulisan pada literature review di BAB 2 dengan pembimbing 1	
7.	Jum'at, 8 Januari 2020	Revisi: BAB 1: Method of the research, data collection method, benefit of the research. BAB 2: merapihkan format penulisan, dan literature review dengan pembimbing 2	
8.			

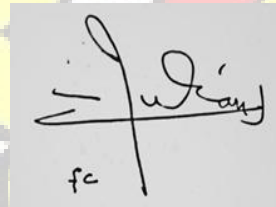
9.			
10.			

Jakarta, 18 Januari 2021

Menyetujui :

Pembimbing I

Pembimbing II



(Juliansyah, M. Pd.)

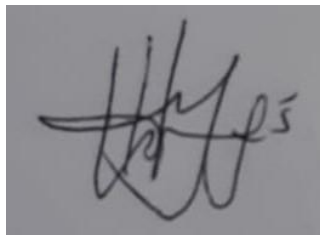


(Drs. Rusydi M. Yusuf, M. Si.)

Mengetahui :

Pembimbing Akademik

**Ketua Program Studi
Bahasa dan Kebudayaan Inggris**



(Eka Yuniar Erawati, SS, M. Si.)



(Dr. Yoga Pratama, M. Pd.)